

Meskoc´

Meskoc´

Gidra. Ar En`gat talare galmarao-

Gidra.: Go go mit´t.en katha in´ mena,

Gogo: cet´ ba.bu,

Gidra.: Henda go amak´ goco do cedak´ ba.nuk´a?

Gogo: Cedak´,

Gidra.: Tahole cekate merom en`gawak´ do goco menak´a.

Ale Ato

Ale ato ar.ete mit´t.ec´ la.t.u kha.r.i calao akana. Bo_cho_r bo_cho_r kha.r.i dak´ an´jet´ lenkhan a.d.i a~t. hakoko n´amo_k´a. Nia.bar ho~ kha.r.i reak´ dak´ an´jet´ akante baba ar in´ hako go_c´lin´ calaoena. Ad.epase atoren jo_to_ gidra.ko, ba.hu ka.r.miko hako go_c´ko hec´akana ar hako go_c´ko phed. akana.

Jo_to_ ho_r. lo_so_t´re hako go_c´ko eho_p´ena. Hako oka sec´ko do_neda jo_to_ ho_r. do_n do_nte hur.a.hur.i katec´ ontegeko da.r. idieda. Jo_to_ ho_r.ak´ ho_r.mo_ me~t´a~ha~ ko_re lo_so_t´, ona mit´t.en n´elok´ lekan ar landae lekan o_kte. Baba in´ do_ kha.r.ire bae phed. ocoakadin´a, cedak´se in´ do_n´ ka.t.ic´gea ar bin´ a.d.i a~t.in´ bo_to_rakoa.

Baba ka.t.ic´ la.t.u aema hakoe sap´ket´koa. Ar et.ak´ ho_r. koho~ la.t.u la.t.u hakoko sap´ket´koa. Hako go_c´ muca.t´kate jo_to_ ho_r. khusi mo_ne apo_n apo_n ato tele rua.r. calaoena.

Mit' t_en toyo ar sim reak' katha.

Ol ton'geak'.

Ado uni toyo do jom hewa se ban'? Ado ina mit' gha.r.i khangeko an'jom gotkedeo, ban'ma, d.ahar d.aharteye seren' a.guyet'a. Onkage pa.hil lekae seren'et'a, ar bin botore hijuk' kana. Ado noko ato hor do sontorkateko sin' pot.om bar.a akana. Kange uni toyo do kulhi muca.t'reye set.eren khan do uni sitet'ren bud.hiye n'elkede

tiye lap lapa akat'. Adoe ruhet' got'kedeo, Men bud.hi, ocoka.n'me Cedak'em eset' akadin'a? Holanok' d.at.an' kot.ec' n'urlett.tam do bam botorok' kana? Men, hor ar.ak' hot'a.n'me, ban'khan na~ha~k'lan' tha.ya bit' got'mea. Ado bae ocok' kante sa.riye thayoi got'kedeo. Ado sa.ri ona sitet'rege jan'ga do lat.ha t.arhaoentaea. Ado uni toyoe menet'a, Men bud.hi, ar.ak'ka.n'me! Ayoge, nui bud.hi do jan'gae sap'kidin' do. ia bud.hige, bam ar.agin' khan na~ha~k'lan' cet.ak' got'mea. Ado sa.ri onka ruhet' ruhet'te bae chad.ao dar.eat' khane cet.ak' got'kedeo. Ado ona ti ho~ lat.kaoentaea. Ado uni toyoe menet'a, Ayoge, nui bud.hi do ti ho~ yae sap'kidin' do. Ado noa titeye cet.ak'lede do, ona ho~ lat.kaoentae. Ado joto lat.kaoentae kangeye metae kana, Ayoge, ia bud.hi, joto ti jan'gae sap'kidin' do! Men bud.hi, ar.ak'ka.n'me, ban'khan na~ha~k'lan' ger ad.omea. Ado sa.ri bae paskao dar.eat' khan do bae ger got'kedete? Adoe gerkede khan, dat.a ho~ ona sitet'rege lat.ha t.arhaoentaea; ado ror ho~ bae ror dar.eat'a. Ado ond.egeye lat.pat.ao bin da.r.ena. Ado d.her ha.bic' hoeyen khan, onko ato hor.ko menket'a, Henda ya, enanre hijuk' lekabo a.ika.uledea; adoe oka sec'ena? Bae a.ika.uk' kan do. Ado od.ok'kate onte noteko ben'get'

bar.ayet'a. Ado khang kulhi muca.t' senre kha khok' kan
ban'ko an'jom got'kedeaa? Adoko menket'a, Ote ya, entere
menaea. Ado sen n'o~k'kateko n'elkede do, uni sitettren bud.hi
t.hene binda.r. akan. Khang ado n'ir senkate ka.piteko mak'
goc' got'kedeaa, ar t.hen'ga kote ho'~ bogeteko dalkedeaa
lut.hum lut.hum. Ado cabayena uni toyo reak' katha do;
end.egeko mo~ho~r met.aokedeaa.

– Santal Folk Tales reak'' Vol-1 khon tuma.lakana. Mucat

Roma Ar Kandon

Roma do arak' an'grop'e horok' akada. Uni do iskul teye calak' kana.
Hor re mit't.en maran' bin'e n'el kedeaa.

D.ulud.un' bin' doe ban' kana. Ayan' bin' kanae. Roma do a.d.iye
botorena are rak'keda. Rak' an'jomte Kandon doe n'ir hec'ena ar bin'e
dal goc' kedeaa.

Tuma.l:*Bad.aejon' Hor*

TUR_I BAH

Setak' re beret' tora

Ben'get' n'apam tur.i baha,

Ba.t ba.iha.r. sajao akan

Sasan' ron'te tur.i baha.

Dare na.~r.i~ sakamkote

Perec' akan khet bar.ge,

Jen'get' jen'get' khet perec'

sasan' ron'te turi baha.

Pind.ha. horte calak' okte

Sisit' sana tur.i baha,

Khet perec' dalae dalae

Mon'jge n'elok' sasan' turi baha.

N'ele dumur bhan bhan

Cepejako baha rasa,

Seren'ako n'o~ho~r. n'o~ho~r.

Hisit' hotete lewer kodor.

ESAO AR JAKOB

Isa.hak ar Rebeka baplakate 20 serma calaoena, enre ho~ gidra. bako
hoelentakina, Khange Probhu Rebekae metadea, Am do kor.a hoponem
janamkina, maran'ic' do hud.in'ic'ren gutiye hoyok'a. Dur.up' din

set.erentae khan jawateye janamket'kina. Pa.hil uyuk'ic' do got.a hor.mo hodo hodo up'ana, uni do Esaoko n'utumkedeadea; ar tayom uyuk'ic' do Jakobko n'utumkedeadea. Unkin kor.a gidra.kin harayen khan, Esao do sika.ria.i hoyena, ar bir pakar.e sendrawa cund.ul bhut.ul; menkhan Jakob do ugur sunduc' ta.mbukoreye tahena.

Isa.hak do Esaoe dula.r.ea, ar Rebeka do Jakobe dula.r.ea. Mit'din Jakob mit't.ene isin aro akawan tahe~kanre, Esao do bir khon lan'ga hec'enteye metadea, De ya, losak' jom ocoan'me to ona arak'ak', enten' lan'ga cabagea, (onate uniak' n'utum do Edom, metak'me arak'ic' hoyentaea.) Jakobe ror. rua.r.adea, Ma nitge amak' pa.hil-janam hok a.krin'an'me. Esaoe metadea, He~, ren'gec'ten' gujuk' kan do ban'a, pa.hil janam hok don' cekae ban'? Khange kiria.kate ona isin arok'te ac'ak' pa.hil janam hok Jakobe a.krin'adea, ado jomkene n'u~kene ha~i torae beret' calaoena, ac'ak' pa.hil janam hoke niha~.tket'a. (**Gen, 19-34.**)

Sa.ri Gate ko

Ka.hu~, Jel, Horo ar God.o noko do gate kanako. Mit' dhao Jel do sika.riak' pha~ndre jha.liyena. Et.ak' gate do uni sa~o n'apam la.git' ko hec'ena.

"Alom bhabnak'a, gate." In'gen' ban'cao dar.eama", God.o do ac'ren gate jel-e metadea. God.o do ba.ite ba.ite ona pha~nde ger kut.ra.keda ar ac'ren gate ban'caokedea.

Tinre sika.ri onko ponea gate n'el n'amket'koa a.d.i kajake lagaket'koa. Botorte onko do ria.k' ria.k'ko da.r.keda. Pea gateko da.r.ket' reho~ horo do sika.riak' pha~ndre par.aena. Jel, god.o ar ka.hu~ do horo ban'caoe la.git'ko hec'ena.

Onko doko n'elkeda je sika.ri do mit't.en beg re bolokate tarenre ladekate horoe ididea. Khange ka.hu~ do sika.ri jalaoe ehop'ena.

Sika,ri do aema lekate uni ka,hu~ laga reak'e kurumut,ukeda menkhan
bae dar,eada. Mit' okte sika,riak' taren khon ona beg otre n'urena.

Nia, dhao jel do uni sika,ri jalaoe ehop'ena jemon ot khon ona beg bae
rakap' dar,eak'.

Ina, pha~kre god,o do ona beg ger kut,ra,kate horoe ban'caokedea, ina,
tayom onko ponea gate mit'kate a,d,i sa,n'gin'ko da,r,keda.

Sikhna,t: *Muskil dosare sorre tahe~nkan gatege sa,ri gate do.*

RABAN' ' DINAK' AR,AK' SAKAM

Raban' dinak' ben'gar, a,lu

Ar ho~ kur,ca, t,amat,u,

Berel ma,ric kopi baha

N'amok' laha laha.

Hotot' pot,ol malhan mula,

N'amok' kana isi tula,,

Tur,i arak ar pe~a~j la,l

Ba,nuk' anec' ona akal.

Bha,tua, ar,ak' cuka,k' khat,a

Kud,am rema pura,i jhat,a,

Mot,or da,l sa~o beja~e sor,om

Bele kate ma joron' joron'.

But. ar.ak' ar mot.or sut.i

Barge rema borbot.i,

Ramr.a pit.ha. dha.nia. sipi

Motor baha ma horo cupi.

Mula. ar.ak' gajor salad

Sa~ote judim bha.rta. akat'

Jomte ban'em mokon' hodok'

Caba lenrem bhabna godok'.

Hor. Hoponkoren Mare Hapr.amkoak' Dha.rti Sirja.uen Reak' Ka.hni

A.gil hapr.amko mena-sedaere athantar dak'te noa dha.rti do eset' tahe~kana. Ado cando babawak' hukum leka horo do dak' cetanreye ten'goyena.Ar lend.et' do uni horo dea khon patalpuri hasateye ti~c' phed.ena.

Ar ond.e khon horo deare hasaye gelec' rakap'keda. Ado ba.i ba.ite nun maran' dha.rtikin benaokeda.

Gaibandha re Sohrae Porob ko Manaoeda Santal Hor_ko

Gaibandha reak' Gobindogonj Rajabirat. santal atore pon din reak' Sohrae porob ehop' akana. Mon'golbar (13 January) Rajabirat. ma.n'jhi porisod hotete bondobos akan Santali sari dhorom (Sarna dhorom) lekateko manaoeda. Noa Sohrae porob reak' mul jos katha do kana Aboak' pa.rsi, sa~ohet', leg-a.ri-ca.li, dhorom jiwet' dohoe. Santal atore bar sae (200) khon ho~ d.her gharon'jren hor. noa porob ko manao a.guet' kana.

Sohrae porob do santal ja.tkoak' maran' porob mente opromok' kana. Okte ar jug bodok'kan kha.tirte noa do mit' leka adok' horre menak'a. Menkhan onko hor. do jao serma noa sari dhorom pir.hi ke pir.hi jia.r. ar jiwet' dohoe la.git' jaogeko kurumut.uet' kana.

Noa Sohrae porob do mo~r.e~ ha.t.in'teko manaoeda, Um, Daka, Khunt.a.u, Jale ar Sakrat.

Sohrae porob do eken dhorom porob do ban' kana-noa do Santal ja.t koak' pa.rsi, leg-a.ri-ca.li ar got.a jion reak' mit't.en jiwet' da.lil kana.

Tuma_l: *bd-pratidin*